

# PROGRAMME

## Festival A dos de libellule

6<sup>e</sup> édition

Le Rugissement  
de la Libellule

Cultures d'ici et d'ailleurs

théâtre  
danse  
musique  
rencontres  
lectures  
gastronomie



Info/résa  
01 42 29 00 76

**Du 21 au 23 janvier 2016**

[www.rugissementdelalibellule.com](http://www.rugissementdelalibellule.com)

**Théâtre de la Salle des Fêtes**  
2, rue des Anciennes Mairies  
Nanterre - ville RER A





# Éditorial

Jeudi 21 janvier 2016

20h30

Durée: 1h

Spectacle familial

à partir de 8 ans

## LES FABLES DE LA FONTAINE ET YAAB POK SOUALMA\*

De Jean de La Fontaine,  
Nélaba et Jean-Luc Borg  
Théâtre Par Le Bas  
Mise en scène Irma Rose  
avec Nélaba et Jean-Luc Borg  
et le musicien Désiré Sankara



### FRONTIÈRES OUVERTES OPEN BORDERS

Le Rugissement de la Libellule est heureux de vous présenter la 6ème édition du festival A Dos de Libellule.

Comme chaque année, les divers spectacles et manifestations vous invitent à un voyage. Théâtre, danse, poésie, musique... Des spectacles pour les tout-petits, d'autres pour leurs parents et d'autres encore pour toute la famille.

Plus encore que d'habitude, nous sommes heureux de pouvoir rassembler à Nanterre des équipes artistiques étrangères, de renforcer les liens culturels entre Nanterre et ses villes partenaires, et de présenter des créations de compagnies nanterriennes. Plus que jamais, nous nous réjouissons de partager ces moments avec vous !

Nous remercions la Mairie de Nanterre, en particulier le service des relations et coopérations avec le monde, de la culture et de la vie citoyenne, ainsi que l'Institut Français de Russie, la Mairie de Veliki-Novgorod (Russie) et la Mairie de Sesto San Giovanni (Italie) pour le soutien qu'ils ont apporté au festival.

The Rugissement de la Libellule is pleased to present the 6<sup>th</sup> edition of the 'À Dos de Libellule' Festival. As we do each year, we invite you for a trip through various shows and events. Theatre, dance, poetry, music... For all age groups! Children and their parents will find a good fit.

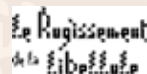
Even more than usual, we are happy to be able to gather foreign as well as local artistic teams in Nanterre and to strengthen cultural links between Nanterre and its twin cities. More than ever, we are delighted to share these moments with you.

We would like to thank the Mairie de Nanterre (specifically the International and Cultural Service), the French Institute of Russia, the Municipalities of Veliki-Novgorod (Russia) and Sesto San Giovanni (Italy) for their support.

Dans un français délicieux, les fables de La Fontaine nous offrent des pensées d'une étonnante actualité. Nélaba se souvient des histoires que sa Grand-Mère lui racontait au Burkina Faso. Ces fables contées en français et en mòoré, langue des conteurs du Burkina Faso, se terminaient par des morales dynamiques pour l'enfant qui les écoutait. Dans ces contes étaient transmises les valeurs de justice, d'égalité et d'humilité. Le croisement sonore des langues crée une prosodie, des jeux de rythmes, des mastications de mots, des énergies

qui font musique. Le musicien Désiré Sankara apportera ses sonorités croisant musique d'aujourd'hui et musique traditionnelle.

**Le Théâtre Par Le Bas est implanté à Nanterre depuis 37 ans**, partageant avec ses voisins des textes vifs du patrimoine culturel du monde. Nous sentir utiles auprès de nos voisins par notre art, les écouter, leur proposer des outils pour s'exprimer, pour porter de nouvelles voix, telles sont nos joyeuses motivations.



\* Les fables de La Fontaine et de ma grand-mère



# PETITS SENTIMENTS

Maly Théâtre, compagnie de théâtre pour jeune public et adolescents (Veliki-Novgorod, Russie, ville jumelée avec Nanterre).

«Petits Sentiments» est une pièce délicate et pleine de tendresse autour du monde solitaire d'un petit garçon qui, à l'aide de son imagination, reproduit les détails du quotidien avec fantaisie, humour et émotion. Quand on reste seul chez soi, pas besoin des adultes pour vivre de grandes aventures, inventer des voyages lointains en compagnie d'un ours en peluche et retourner au pays des petits – mais très importants – sentiments de l'enfance.

**Le Maly Théâtre de Veliki Novgorod a été fondé en 1990. Son répertoire s'adresse au jeune-public et aux adolescents.** Il tourne chaque année dans toute la Russie et dans de nombreux pays (Chine, Japon, Danemark, Suisse...) et organise tous les deux ans un festival de théâtre international à Veliki-Novgorod, le Kingfestival.

Écriture et mise en scène :  
Nadezhda Alexeeva  
Comédienne :  
Marina Vihrova  
Assistante :  
Anastasia Alexeeva  
Décor :  
Igor Semonov  
Lumières :  
Larissa Dedukh

Avec le soutien de l'Institut Français de Saint-Petersbourg

Vendredi 22 janvier 2016  
10 h  
Durée : 45 mn  
Spectacle sans paroles  
À partir de 3 ans

Vendredi 22 janvier 2016  
20 h30  
Durée : 1 h  
Langue : Italien  
sur-titré  
Tout public



## LA FABRIQUE DE LA MÉMOIRE

Mise en scène et chorégraphie Sara Valota  
Compagnie de danse-théâtre Hdemia il camaleonte, de Sesto San Giovanni (Italie)  
Ville partenaire de Nanterre (FALP)

La fabrique de la mémoire raconte la naissance et le développement industriel, les luttes ouvrières, les grèves de 1943-1944 et le parcours de la libération. Une histoire reconstruite à partir des récits de protagonistes, entremêlant divers langages tels que la danse contemporaine, la musique rock et folk en live, le théâtre et la photographie.

**La compagnie Hdemia il camaleonte est née en 2009 d'un travail didactique et créatif avec**

**les danseuses du cours avancé de l'académie « Le Camaleonte »** et avec les professeurs de danse, de musique et de théâtre sous la direction artistique de Sara Valota, danseuse, chorégraphe et docteur en science de la motricité. La compagnie travaille à partir de thématiques sociales : la consommation, le poids du jugement, l'histoire des grandes usines sidérurgiques de l'Italie du Nord et les dynamiques de classes.



**Le Rugissement de la Libellule est heureux de vous présenter** sa nouvelle création « Chronique d'une femme condamnée » et en avant-première, les 25 premières minutes de la prochaine création « Cœur de chien ».

Au fil de ses recherches sur le **rajeunissement humain**, le professeur Transfigurov décide de greffer à un chien une hypophyse et des organes génitaux humains. Il donne naissance, sans le savoir, à un homme de type nouveau...

**Mise en scène et traduction:**

Lorène Ehrmann

**Assistante mise en scène :**

Joséphine Serre

**Compositions originales :**

Fabio Pérez Muñoz

et Olivier Ombredane

**Scénographie :**

Muriel Ehrmann

et Armen Heydon

**Lumières :**

Arnaud Prauly

**Avec :**

Lorène Ehrmann (comédienne),

Fabio Pérez Muñoz (violoncelle),

Olivier Ombredane (flûte

traversière)

Création en résidence au centre culturel René Cassin de la ville de Dourdan.

Première  
partie

Samedi 23 janvier 2016 - 20h00

Durée : 25 mn

Durée : 1h30

Deuxième  
partie

## COEUR DE CHIEN

De Mikhaïl Boulgakov



## CHRONIQUE D'UNE FEMME CONDAMNÉE

De la toute jeune fille propulsée dans un pays étranger, en proie à toutes les rivalités, surveillée de près par sa mère, l'impératrice Marie-Thérèse d'Autriche, à la femme, vieillie prématurément, qui monte à l'échafaud le 16 octobre 1793, vingt-trois années seulement se sont écoulées. Vingt-trois années durant lesquelles Marie-Antoinette entretient une correspondance régulière et détaillée avec ses proches. Ces lettres sont des documents précieux qui offrent un éclairage très intime sur une période complexe et décisive pour l'histoire de toute l'Europe. Composé à partir d'extraits de la correspondance de Marie-Antoinette, de pamphlets, de textes et de pièces

musicales composées durant son règne, le spectacle interroge la notion de « meurtre juste ».

**Fondé il y a treize ans à Nanterre, le Rugissement de la Libellule** fait, en moyenne, une création par an. Exigeante sur le choix de ses textes, la Libellule promène son regard décalé et poétique. Voyageuse, elle met régulièrement le cap vers d'autres cultures. Éclectique, elle aime la scène, l'écriture, la musique, la danse... Et surtout, le mélange de tout cela. Rugissante, elle interroge le monde qui l'entoure. La compagnie organise également tous les ans le festival À Dos de Libellule.

**Compagnie soutenue par la Mairie de Nanterre.**

**Mise en scène :**  
Lorène Ehrmann  
**Direction musicale :**  
Fabio Pérez Muñoz  
**Scénographie :**  
Armen Heydon  
**Lumières :**  
Arnaud Prauly  
**Avec :**  
Joséphine Serre (comédienne), Diana Higbee (soprano), Valentina Cordoba (Violon), Kalie Akel (violin), Elisabeth Sordia (alto) et Fabio Pérez Muñoz (violoncelle)

**Textes :**  
extraits de la correspondance de Marie-Antoinette et de ses proches.

**Musiques :**  
œuvres de François-Joseph Gossec, François Giroust, Christoph W. Gluck, Jean-Philippe Rameau, Jean Gilles, Modeste Grétry et W.A. Mozart.

**Co-production :**  
Le Rugissement de la Libellule/ Musique en Lumières





PENDANT TOUT LE FESTIVAL

**JEUDI 21 JANVIER**

20h30

Les fables de La Fontaine  
et Yaab pok soualma

**VENDREDI 22 JANVIER**

10h

Petits sentiments

20h30

La fabrique de la mémoire

**SAMEDI 23 JANVIER**

20h00

Cœur de chien/Chronique  
d'une femme condamnée

#### TARIFS

Plein tarif : 12€

Tarif réduit\* : 10€

Carte nanterrien : 7,5€

Enfants (-12ans) : 5€

\* Demandeurs d'emploi,  
intermittents du spectacle,  
séniors, étudiants (sur  
présentation de justificatifs)

#### COMMENT

VENIR ?

RER A Nanterre Ville à  
10 mn de Charles de  
Gaulle Etoile

#### INFOS/RESERVATIONS

+33 (0)1 42 29 00 76

contact@rugissementdelalibellule.com

www.rugissementdelalibellule.com

## IMPROMPTUS POÉTIQUES

Au début de chaque spectacle, la comédienne et musicienne suisse Sabine Stüceli, interprètera des poèmes d'Hasan Erkek.

Séances de dédicaces avec l'auteur tout au long du festival.

Le Professeur Hasan Erkek, poète et auteur de pièces de théâtre est aussi un expert en art du drame. Il a obtenu 18 prix jusqu'à ce jour grâce à ses productions. Il a publié en divers pays (France, Allemagne, Géorgie, Azerbaïdjan, Croatie, Russie, Arménie et Turquie) 25 pièces et études. Ses pièces ont été mises en scène dans les théâtres d'Etat et les théâtres de la ville d'Istanbul ainsi qu'en Algérie, au Liban, au Kosovo, en République de Chypre du Nord et au Cameroun par 35 compagnies professionnelles.

## INATTENDUS GASTRONOMIQUES

Signés Ivan Franc et associés

1h avant et après les spectacles : saveurs d'ici et d'ailleurs.

Plats chauds, amuse-bouches  
et autres gourmandises,  
assortiment de boissons fraîches  
et chaudes.



## ÉQUIPE DU FESTIVAL

Direction artistique : Lorène Ehrmann - Production : Tereza Paiva - Régie et technique : Cyril Gervasoni-Woloszyn et Arnaud Prauly  
Communication : Armen Heydon - Graphisme : Pascal Franco

Le Rugissement  
de la Libellule

